

ФИЛОЛОГИЯ*(специальность: 10.02.19)*

УДК 81

Е.В. Женеvская, А.С. Мартынова*Приморская государственная**сельскохозяйственная академия**г. Уссурийск, Россия**zhenevskaja@mail.ru; steisha@list.ru***ИНТЕРНЕТ-МЕМ «СЕМЬЯ»
КАК ПРАГМАТИЧЕСКИ ОБОГАЩЕННАЯ
ЛИНГВОВИЗУАЛЬНАЯ ЕДИНИЦА
ПОЛИМОДАЛЬНОГО ДИСКУРСА*****[Evgenia V. Zhenevskaya, Anastasia S. Martynova******Pragmatically enriched linguovisual unit internet meme “family”
in polymodal discourse]***

The linguovisual unit internet meme is considered in detail as a particular kind of polymodal discourse. Special attention is given to linguovisual unit internet meme, which is introduced as a picture and a caption, as a complex phenomenon of vicarious communication. The main types of relations in verbal and visual components of studying category in polymodal discourse are described. Polymodal discourse is represented as a process dealing with the modal concept to the transmitting process consisting of verbal and nonverbal channels, which take place in internet meme. The linguovisual unit internet meme possesses such components as entirety and complement and composes not only the information itself, but also the attitude to it. The representing components mechanisms of cooperation are analyzed. The pragmatically peculiarities of internet meme are discovered, which are verbalized with the help of the “family” cluster. The statistic analysis is represented. The results of the analysis show the internet meme pragmatic content percentage.

Key words: internet mem, polymodal discourse, linguovisual unit, hybrid and contrasting relations, language implication, demotivators.

Интернет пространство, являясь наиболее популярной коммуникативной платформой в современном мире, способствовало появлению и глобальному распространению новых лингвовизуальных единиц, участвующих в процессе кодирования и декодирования культурной информации. Интенсивное развитие телекоммуникационной сети интернет, которая является «не только ис-

точником информации и способом проведения досуга, но еще и сильнейшим средством коммуникации, создающим новые, разнообразные формы общения» [3], послужило благоприятной основой для использования вспомогательных графических материалов. Так, «отсутствие классических типов невербальной информации (голос, жесты, мимика, почерк)» [3] способствовало развитию такого феномена, как «интернет-мем», под которыми в след за С.В. Канашиной понимается комплексное явление опосредованной коммуникации, а также «семиотически сложные образования, содержащие вербальный и невербальный компонент и функционирующий в интернет-среде в качестве особого вида полимодального дискурса» [7, с. 9].

Интернет-коммуникация «представляет собой панораму разнообразных дискурсов, некоторые из которых являются новыми и малоизученными» [6, с. 9]. Современная интерпретация категории «дискурс» предполагает не только «речь, погруженную в жизнь», как отмечала Н.Д. Арутюнова, а «речь, погруженную в исторический, социальный, экономический и информационный контекст» [1, с. 136-137]. Важно отметить, что за последние два десятилетия, как в отечественных, так и в зарубежных исследованиях «сформировалась тенденция выделения различных типов дискурса на основе преимущественного «обслуживания» тех или иных социальных сфер и институтов» [5, с.12]. В практике дискурс-анализа с позиций лингвистики очень часто «рассматриваются такие дискурсивные феномены, в которых используется несколько семиотических кодов разных модальностей», представляющие собой поликодовые тексты, состоящие из вербального кода и визуальных образов описания [4]. В данной работе рассматривается именно полимодальная разновидность дискурса, поскольку данный термин подчеркивает динамический, коммуникативный, интерактивный характер языкового произведения и учитывает экстралингвистические факторы. Наглядность и красочность являются неоспоримой особенностью полимодального дискурса по сравнению с традиционным текстом. Данная разновидность дискурса призвана «не только вербально отразить имеющие место факты, но и передать определенное отношение к ним с целью агитации целевой аудитории» [10, с. 146] посредством опосредованного общения, осуществляющегося путем использования таких современных технических приспособлений, как гаджеты.

Таким образом, в настоящем исследовании полимодальный дискурс понимается как «семиотически осложненные образования, состоящие из вербального и невербального компонентов, обладающие целостностью и завершенностью» [7, с. 16]. Полимодальность относит исследуемый в работе мем к «определенной сенсорной системе и связывает с актуализацией нескольких перцептивных каналов» [9, с. 45], обеспечивающих восприятие вербального и визуального компонентов текста одновременно.

Актуальность настоящей статьи обусловлена необходимостью изучения прагматического содержания вербального и визуального компонентов, стремительно набирающих популярность русскоязычных мемов в пространстве сети интернет. Описанный в работе алгоритм интерпретации прагматического содержания интернет-мемов отражает *научную новизну* проведенного исследования.

Цель данной статьи заключается в анализе интернет-мема тематической группы «семья» как образца полимодального дискурса и изучении прагматических особенностей механизмов взаимодействия вербальных и визуальных компонентов изучаемого феномена. Данная цель обусловила постановку ряда *задач*: привести основные характеристики и выделить ключевые компоненты интернет-мемов; описать выделенные типы отношений компонентов интернет-мемов; провести статистический анализ прагматического содержания изучаемых в работе интернет-мемов.

В *качестве* объекта исследования выступают интернет-мемы, вербализованные лексемами тематической группы «семья». *Предметом* изучения в настоящей работе является вербальное и визуальное содержание мема в интернет-коммуникации, а также их прагматические особенности в русском языковом пространстве.

Материалом для исследования послужили 1000 интернет-мемов русского языкового пространства, отбор которых осуществлялся при помощи поисковой системы «Google». В данной работе рассматривались мемы, содержащие лексические единицы, указывающие на наличие семантического признака «семья». Для поиска были задействованы такие языковые импликатуры, как «семья», «муж», «жена» и «ребенок».

Приведем некоторые характеристики и выделим ряд особенностей интернет-мема. В широком смысле интернет-мем принято понимать как еди-

ницу, передающую культурную информацию от одного субъекта другому. Классическая форма интернет-мема представляет собой текст и изображение. Разновидностью изучаемого феномена также является, так называемый, демотиватор, включающий в себя картинку и текстовое сопровождение в черной рамке. О. В. Лутовинова определяет демотиватор как «один из видов сетевого творчества, представляющего собой тип креолизованного текста» [8, с. 34]. Основная цель демотиватора – позиционировать негативно-окрашенную информацию с помощью абсурда, гротеска или парадокса [7]. Так на рисунке 1 лексема «семья» относит анализируемый пример к тематической группе «семья», вербальный компонент (главный в семье не тот, кто зарабатывает, а тот на кого они тратятся) выражает, основанную на абсурде, идею главенства семьи путем расточительства. Изображение девушки с множеством пакетов с покупками дополняет общую деморализующую концепцию мема. Черная рамка также позволяет отнести приведенный интернет-мем к разновидности демотиваторов.

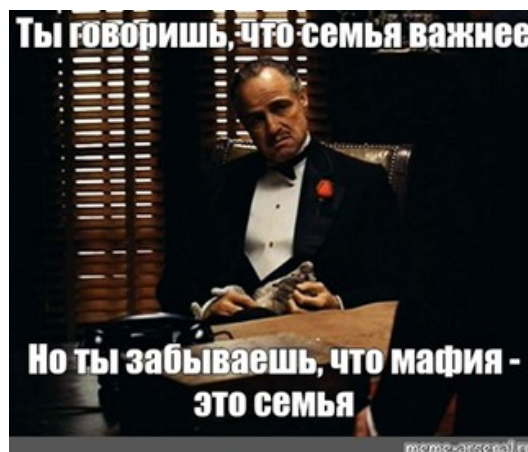
Рисунок 1



Нередко для восприятия и интерпретации мема реципиенту необходимо призвать свой экстралингвистический опыт и языковую интуицию. Обратимся к примеру на рисунке 2 и проанализируем его языковой компонент (ты говоришь, что семья важнее, но ты забываешь, что мафия – это семья). Для того чтобы правильно понимать данную лингво-визуальную единицу необходимо знать, что в итальянском языке слово «мафия» означает семья, а герой

фильма, по которому создан данный интернет-мем, хотел уйти из семьи и разделил эти два понятия. Исходя из данного примера, мы видим, что без дополнительных знаний приведенный мем не может быть полноценно воспринят русскоязычной культурой.

Рисунок 2



Вместе с тем, в результате процесса глобализации некоторые концепты часто становятся универсальными и предельно понятными для различных культур, что значительно облегчает расшифровку интернет-мемов. Приведенный пример (см. рис. 3) показывает, что независимо от национальности и других межкультурных особенностей, со временем, проведенным в браке, отношения между мужем и женой меняются. В русскоязычном вербальном компоненте представленного в качестве примера мема (когда в браке 7 лет/когда в браке 2 месяца) подчеркивается идея угасания интереса супругов с течением времени. Визуальный компонент с изображением королевской семьи Великобритании гармонично дополняет вербальный элемент, объективированный лексемами на русском языке, и тем самым подчеркивает аспект универсальности части концептов.

Когда в браке 7 лет/когда в браке 2 месяца



Интернет-мем является сложным знаком, характеристиками которого являются полисемантичность, сложность композиции, сочетание визуального и текстового ряда и различная прагматическая нагруженность, который функционирует в сфере человеческого общения и используется для передачи информации, а также для эмоционального воздействия. По определению Ч. Морриса «прагматика занимается отношением знаков к человеку, пользующемуся языком» [цит. по: 2]. В совокупности визуальный и вербальный компоненты коммуникативной единицы мем образуют прагматический смысл, который не сводится к сумме смыслов его компонентов, а наоборот рождает единую интегрированную идею, взаимодополненную ее составляющими. В работах С. В. Канашиной рассматриваются два типа отношений: контраста и гибридности [7]. Дуальный механизм гибридного типа отношений между компонентами интернет-мемов может быть представлен в виде нижеследующих формул, где первый компонент отражает вербальную, а второй визуальную составляющую, совокупность которых создает прагматически обогащенную лингвовизуальную единицу.

- «положительное» + «положительное» = «положительное»;
- «отрицательное» + «отрицательное» = «отрицательное»;
- «отрицательное» + «положительное» = «отрицательное»;
- «положительное» + «отрицательное» = «отрицательное».

Рассмотрим более подробно каждый из представленных типов отношений интернет-мемов на примере тематической группы «семья», несущих в себе прагматические особенности лингвокультуры.

В результате тщательного анализа гибридного типа отношений «положительное» + «положительное» = «положительное» было выявлено, что визуальный и вербальный компоненты неразрывно и гармонично дополняют друг друга, усиливая общий смысл. Так, в примере (см. рис. 4) вербальный компонент (это дороже всего) имплицитно выражает идею семьи, как разновидности ценности. Одновременно изображение в виде сложенных одна в одну ладоней отца, матери и ребенка усиливает общее положительное отношение к семье. Прагматически представленный пример ярко демонстрирует культивируемую в русскоязычном обществе совокупность представлений о семье, влияющих на выбор семейных целей, способов организации жизнедеятельности и взаимодействия. Вместе с тем, положительное отношение к семье как к ценности было отмечено только в 17% от общего числа исследованных мемов.

Рисунок 4



Гибридный тип отношений интернет-мемов также представлен формулой «отрицательное» + «отрицательное» = «отрицательное» (см. рис. 5). Вербальный компонент (вообще не понимаю, как муж с двумя почками не может купить жене новую шубу), актуализированный отрицательно окрашенными сочетаниями лексем, в совокупности с негативным визуальным компонентом (вызывающее изображение женщины, не соответствующее классическому образу жены) создают общий ироничный смысл. Тем са-

мым текст в купе с изображением создает демотивирующий эффект. Данный тип отношений интернет-мемов был выявлен в 18% исследованных единиц и с точки зрения прагматики позволил судить о женщине, а именно жене как об отрицательном члене семьи.

Рисунок 5



Контрастный тип отношений компонентов интернет-мемов может быть представлен формулой «отрицательное» + «положительное» = «отрицательное» (см. рис. 6). Пример демонстрирует отрицательный вербальный компонент (Трое детей – это счастье! А то, что давление 180, охрипла и правый глаз дергается – это ж ерунда! Это ж от счастья!) в совокупности с положительным изображением лиц женщины и детей вместе с тем создают отрицательный общий эффект. В данном примере наблюдаются две противоположные идеи, если рассмотреть отдельно картинку, то мы видим достаточно счастливую семью, вместе с тем текст несет негативный смысл, но, так как интернет-мем – это единство картинки и текста, получается отрицательный эффект с юмористическим подтекстом. Данный тип компонентных отношений был подтвержден в 28% от общего числа изученных лингвовизуальных единиц. Общий прагматический смысл того рода мемов заключается в том, что семья рассматривается как источник проблем, скрывающихся за положительно-окрашенной картинкой улыбок.



Типичным механизмом контрастного взаимодействия компонентов интернет-мема является формула «положительное» + «отрицательное» = «отрицательное». Рассмотрим рисунок 7, в котором вербальный компонент (Прелести брака) опровергает визуальный, что создает общий отрицательный эффект. Так как текст является достаточно позитивным, однако по изображению видно, что «жена» – самка орла постоянно «клюет», донимает мужа, а изображение задает общий посыл интернет-мема, получается отрицательный эффект с юмористическим подтекстом. Данный тип контрастных отношений представлен в 37% изученного материала.



Проведенное исследование позволило сделать вывод о том, что интернет-мемы «потребляются» огромным количеством людей, являясь неотъемлемой

частью интернет-пространства и богатным материалом для изучения механизма прагматического воздействия на массового адресата. Объект данного исследования позволил изучить характер воздействия полимодального дискурса во взаимодействии его составляющих. Существенными признаками мема выявлены такие явления как социокультурная направленность; полимодальность; универсальность употребления; доступность в интернет-среде; высокая прагматическая направленность.

Резюмируя вышесказанное, следует отметить, что интернет-мемы тематической группы «семья» являются прагматически-обогащенными лингво-визуальными единицами, состоящими как минимум из двух основных компонентов (текст и изображение), характеризующими семью как неотъемлемую часть нашего общества со своими ценностями и проблемами. Проведенное исследование указывает на то, что интернет-мем анализируемой тематической группы представлен, в большей степени, контрастным типом отношений с отрицательным эффектом, так как лингвистическая формула интернет-мемов «отрицательное» + «положительное» = «отрицательное» представлена в 28%, а «положительное» + «отрицательное» = «отрицательное» – 37%. Кроме того, гибридный тип отношений «отрицательное» + «отрицательное» = «отрицательное» прослеживается в 18% случаев, где вербальный компонент поддерживает смысл изображения, что усиливает общий демотивирующий эффект. Общая сумма негативного типа отношений в изученном материале лингво-визуальных единиц составляет 83%, которые противопоставляются 17% мемов, выражающих гармонию и благополучие семейной жизни.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990.
2. Дигоева Э. Язык и наука XX века [Электронный ресурс]. URL: http://www.darial-online.ru/1999_5/digoeva.shtml (дата обращения: 26.11.2018).
3. Ефремов В. А. Русский язык в интернете // Журнальный зал. 2013. № 5. [Электронный ресурс]. URL: <http://magazines.russ.ru/october/2013/5/e15.html> (дата обращения: 12.02.2019).

4. *Иссерс О.С.* Оппозиционный плакат как жанр полимодального дискурса // Вестник Омского университета. 2012. № 3.
5. *Иссерс О.С.* Дискурсивные практики нашего времени. М.: ЛЕНАНД. 2015.
6. *Канашина С.В.* Интернет-мем как новый вид полимодального дискурса в интернет-коммуникации (на материале английского языка): дисс. ... канд. филол. н. Москва, 2016.
7. *Канашина С. В.* Эффект обманутого ожидания в интернет-мемах как особая коммуникативная стратегия // Вестник ТГПУ (TSPU Bulletin). 2017. № 10 (187).
8. *Лутовинова О.В.* Демотиватор как вид сетевого творчества. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/demotivator-kak-vid-setevogo-tvorchestva> (дата обращения: 10.01.2019).
9. *Некрасова Е.Д.* К вопросу о восприятии полимодальных текстов // Вестник ТГУ. 2014. №378.
10. *Николаева О.В.* Прагматический потенциал атрибутивных композитов в американском масс-медийном дискурсе по предвыборной тематике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 9(63): в 3-х ч. Ч. 3.

R E F E R E N C E S

1. *Arutyunova N.D.* Discourse // Linguistic Encyclopedic Dictionary. М., 1990.
2. *Digoeva E.* Language and science of the XX century [Electronic resource]. URL: http://www.darial-online.ru/1999_5/digoeva.shtml (date of access: 26.11.2018).
3. *Efremov V.A.* Russian language on the Internet // Journal room. 2013. No. 5. [Electronic resource]. URL: <http://magazines.russ.ru/october/2013/5/e15.html> (date of access: 12.02.2019).
4. *Issers O.S.* Opposition poster as a genre of polymodal discourse // Bulletin of the Omsk University. 2012. No. 3.
5. *Issers O.S.* Discursive practices of our time. М., 2015.

6. Kanashina S.V. Internet meme as a new type of polymodal discourse in Internet communication (based on the English language): diss. ... Cand. philol. n. Moscow, 2016.
7. *Kanashina S.V.* Effect of disappointed expectations in Internet memes as a special communication strategy // Bulletin of TSPU (TSPU Bulletin). 2017. No 10 (187).
8. *Lutovinova O.V.* Demotivator as a type of network creativity. URL: <https://cyberleninka.ru/article/v/demotivator-kak-vid-setevogo-tvorchestva> (date of access: 10.01.2019).
9. *Nekrasova E.D.* On the question of the perception of polymodal texts // Vestnik TSU. 2014. No. 378.
10. *Nikolaeva O.V.* The pragmatic potential of attributive composites in the American mass media discourse on election topics // Philological Sciences. Questions of theory and practice. Tambov: Diploma, 2016. No. 9 (63): in 3 parts. Part 3.

18 мая 2020 г.